

# Matancie, un topónimo de la Historia de rebus Hispanie

Ricardo MARTÍNEZ ORTEGA  
Universidad de La Laguna

## RESUMEN

En la *Historia de rebus Hispanie* se incluye el topónimo *Matancie* (6,25,41), que se identifica con la actual Dehesa de Matanza, municipio de Cordovilla la Real (Palencia).

## SUMMARY

The place-name *Matancie* included in the *Historia de rebus Hispanie* (6,25,41) is here identified as present-day Dehesa de Matanza, a borough of Cordovilla la Real (Palencia).

*Inter crimina ingrati animi, et hoc dixerim, quod naturam eius (terrae quam colimus) ignoramus.*

PLIN. *nat.* 2, 159.

A veces un pequeño error acaba repitiéndose en muchas ocasiones. Así ocurre en el Tratado de Cabrerros de 1206 (=Cabrerros del Monte, Valladolid) entre el rey Alfonso VIII de Castilla y su primo Alfonso IX, cuando R. Wright<sup>1</sup> (p. 239) cita entre los firmantes a «Ferando, dean of Compostela, chancellor of the King of León»; también en el *Subjet Index* de la página 319. Esto no cambia en la versión española de R. Lalor<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> R. Wright, *Late latin and early romance in Spain and Carolingian France*, ARCA Classical and Medieval Texts, Papers and Monographs 8, Published by Francis Cairns, 1982.

<sup>2</sup> R. Wright, *Latín tardío y romance temprano en España y la Francia carolingia*, Gredos, Madrid 1989, p. 354 y 470.

Aunque en la hoja de erratas de la obra donde está publicado el documento no se recoge ésta<sup>3</sup>, el hecho no resulta extraño, ya que son muy frecuentes, como asegura M. Pérez González<sup>4</sup>.

Si miramos la documentación anterior y posterior a esa fecha en *Alfonso IX*<sup>5</sup>, resulta claro; doc. 204: «*Cancellario Fernando Compostellano decano*»; doc. 206: «*Fernando Compostellano decano, regis cancellario*»; doc. 207: «*Fernando Compostellano decano domini regis cancellario*»; doc. 208, 209, etc.

Con el fin de evitar este tipo de repeticiones, en el presente trabajo se corrige un error de toponimia advertido, pero que se convierte en un hallazgo de gran valor histórico.

### MATANCIE: 6, 25, 41.

En la *Historia de rebus Hispanie* del arzobispo de Toledo, primado de España y canciller mayor de Castilla, don Rodrigo Jiménez de Rada<sup>6</sup> se lee un capítulo «sobre la sustitución del oficio toledano», donde se narra el duelo entre un caballero en defensa del oficio francés y otro en defensa del toledano.

El texto dice escuetamente:

*Miles autem qui pugnauerat pro officio Toletano fuit de domo Matancie prope Pisoricam, cuius hodie genus extat.*

Gracias a la *Chronica Naierensis*<sup>7</sup> sabemos que se llamaba «*Lupus Martinez de Matanza*».

El editor, Juan Fernández Valverde, propone en el INDEX LOCORVM<sup>8</sup> la identificación con «Matanza, prope Valencia de Don Juan, León», la misma que en su traducción<sup>9</sup>.

<sup>3</sup> J. González, *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII*. I. Estudio. II. Documentos. III. Documentos e Índices, CSIC, Madrid 1960.

<sup>4</sup> M. Pérez González, *El latín de la cancellería castellana (1158-1214)*, Univ. de Salamanca-Univ. de León, 1985, p. 20.

<sup>5</sup> J. González, *Alfonso IX*, CSIC, Madrid 1944. Vol. II: Colección diplomática.

<sup>6</sup> Roderici Ximenii de Rada, *Historia de rebus Hispanie sive Historia Gothica*. Cura et studio J. Fernández Valverde, *Corpus Christianorum* 72, Turnholti 1987.

<sup>7</sup> *Chronica Naierensis*. Cura et studio J. A. Estévez Sola, *Corpus Christianorum* C. M. 71 A. Turnholti 1995; 3,18,9-12, p. 177:

*apud Burgis pugnauerunt duo milites, unus regis Aldefonsi pro lege Romana, et alter Castellanus, scilicet Lupus Martinez de Matanza, pro lege Toletana.*

En la edición de A. Ubieto Arteta, *Crónica Najerense*, Valencia 1966; 3,49, p. 116.

<sup>8</sup> Op. cit. p. 362.

<sup>9</sup> R. Jiménez de Rada, *Historia de los hechos de España*. Introducción, traducción, notas e índices de I. Fernández Valverde, Alianza Universidad, Madrid 1989, p. 383.

El hecho de indicarnos que se encuentra cerca del río Pisuerga es suficiente para no dar por válida esta identificación, pues dicho río, tras pasar por el sudeste de Palencia, viene a llenar el caudal del río Duero un poco más abajo de Simancas, en la finca de Pesqueruela, muy lejos del lugar propuesto.

Para averiguar la identificación y localización de este topónimo viene en ayuda otro códice, pues así se le puede considerar en palabras del propio J. Fernández Valverde<sup>10</sup>, la *Primera Crónica General de España*<sup>11</sup>. Sobre este pasaje se amplía algo la noticia (543 a 3-7):

*Et el cauallero que lidio por ell officio toledano fue de la casa de Matança que es cerca la ribera del rio Pisuerga sobre la villa de Torquemada, cuyo linnage es aun oy.*

En un documento de principios del siglo XIII (una estimación de rentas del cabildo palentino) está registrado entre Villalaco y Torquemada: *Matanza*<sup>12</sup>.

Efectivamente, al Norte de Torquemada (provincia de Palencia), subiendo por el río Pisuerga, pero en el término municipal de Cordovilla la Real, se encuentra la Dehesa de Matanza, entre los caseríos de San Pedro Matanza de Arriba y San Pedro Matanza de Abajo, como podemos ver en el mapa topográfico<sup>13</sup>. Aparece como «Dehesa de Matanza» en el mapa de Coello de 1852<sup>14</sup>.

Sebastián Miñano<sup>15</sup>, palentino de Becerril, incluye este despoblado en su *Diccionario* y le atribuye 11 habitantes. También lo recoge Madoz<sup>16</sup>.

<sup>10</sup> *Historia de rebus Hispanie*, Introducción, p. XLII, líneas 5-8.

<sup>11</sup> *Primera Crónica General de España*. Editada por R. Menéndez Pidal con un estudio actualizador de D. Catalán, Madrid 1977.

<sup>12</sup> T. Abajo Martín, *Documentación de la catedral de Palencia (1035-1247)*, Palencia 1986, doc. 132, p. 258.

<sup>13</sup> Mapa General. E. 1:50.000. TORQUEMADA 17-12 (274). Servicio Geográfico del Ejército, Año 1984. Indico la numeración civil entre paréntesis. Designación del punto "San Pedro Matanza de Arriba" con aproximación de 100 metros: 954635.

<sup>14</sup> F. Coello, *Atlas de España y sus posesiones de Ultramar. PALENCIA*. Por el Teniente Coronel, Capitán de Ingenieros D. ---. Las notas estadísticas e históricas han sido escritas por d. P. Madoz, Madrid 1852.

<sup>15</sup> S. Miñano, *Diccionario Geográfico-Estadístico de España y Portugal*, Madrid 1826-1829, vol. 3, p. 279:

DEHESA DE MATANZA: Despoblado S. de España, provincia de Palencia, partido de Nueve Villas. 3 vecinos, 11 hab. Dista 4 leguas de la capital. Contribuye 383 rs. 18 mrs.

<sup>16</sup> P. Madoz, *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España*, Madrid 1845-1850, vol. 7, p. 367.